

中国最美丽的故乡
The Most Beautiful Hometown of China

三峡民居风情
ARCHITECTURAL AND CULTURAL STYLE
OF LOCAL RESIDENCES OF THE YANGTZE THREE GORGES



中国摄影出版社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

三峡民居风情

ARCHITECTURAL AND CULTURAL STYLE
OF LOCAL RESIDENCES OF THE YANGTZE THREE GORGES

盧進 LU JIN

中国摄影出版社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

三峡民居风情/卢进摄.-北京:中国摄影出版社,
2006.9

ISBN 7-80236-010-2

I.三... II.卢... III.①摄影集-中国-现代
②三峡-民居-摄影集 IV.J421

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第116895号

责任编辑:魏长水

装帧设计:朱红霞

书 名:三峡民居风情(繁体字)

作 者:卢 进

翻 译:吴 璇

出 版:中国摄影出版社

地 址:北京东单红星胡同61号 邮编:100005

发行部:(010)65136125 65280977

网 址:www.cpgph.com

邮 箱:sywsqs@cpgh.com

印 刷:深圳精典印务有限公司

开 本:20开

印 张:9

版 次:2006年12月第1版第1次印刷

印 数:10000册

ISBN: 7-80236-010-2/J·1011

定 价:138元

(版权所有,翻版必究) 如有印刷问题,请与承印厂调换

Lu Jin: Member of Chinese Photographers Association and Chinese Artistic Photography Academy. In May of 2002, he was awarded "the Outstanding Photographer of China" by Chinese Artistic Photography Academy and <Chinese photographer> magazine. Lu Jin graduated from the Chongqing University is a famous photographer of the Yangtze Three Gorges scene of China. Now he is a senior TV director and the director of the Yichang Video Education Centre of Disinterested Party of Hubei province.

Artistic Resume:

He has written, directed and published more than 20 TV productions of 50 episodes, among them the culture scene serials of the large-scale TV "Yangtze Three Gorges" have won the Sino-Thai "Golden Elephant" "s copper award of international scene in 1994. His large-scale musical "Dream of Three Gorges" obtained "Five Best Ones Projects" nomination award by Propaganda Ministry of the CPC Central Committee. The TV show "Xia Kou Chu Jiao" was recommended to the whole country by the Central Commission for Discipline Inspection of the CPC as an outstanding party teaching material. Still he has successfully directed " Visiting Scenic Spots along the Yangtze River" of CCTV, TV scene "Dream of the Qing Jiang River", "Qu Yuan's Hometown", "the Hometown of Ba people, Chang Yang County of

the Qing Jiang River", "Fengdu of Spirit's City", etc.

In the past 20 years, Lu Jin kept working very hard on the photography of the scene of Yangtze Three Gorges and lots of his works have published in various domestic and international newspapers, periodicals, magazines and photography albums. In September of 2004, his "Visible Spiritual World" (a bunch of pictures) obtained the special award of the national photographic competition of "New Chongqing, New Three Gorges, and New Tourism". Cooperated with his colleagues in 2003, he finished the "Yangtze Three Gorges Photo Album" and won the "Excellent Work" prize on the 21 Chinese Photographic Exhibition. Besides, he has published the albums of his personal photography "the New Three Gorges", " Coming into New Three Gorges", "the Yangtze Three Gorges", "Chai Bu Xi, China", "the New Three Gorges" (English and German Version), "the Three Gorges Project of China" (English and German Version), etc..

Contacts +86-139-0720-8526

Address 52 Shengli Si Lu, Yichang 443000,

Hubei

Zip Code 443000

Email x6192@126.com

目錄

Contents



三峡民居我的家(序)

**My Home- Three Gorges Traditional
Residences (Introduction)**

001-016



三峡古镇民居

**The Ancient Local-style Residential
Towns of Three Gorges**

017-074

青滩古镇

QingTan Ancient Town

019-030

大昌古镇

Da Chang Ancient Town

031-036

寧廠古镇

Ning Chang Ancient Town

037-042

龔滩古镇

Gong Tan Ancient Town

043-060

龍潭古镇

Long Tan ancient town

061-072



三峡村落民居

The Local-style Residences of the Villages of Three Gorges

079-136

乡村民居

Village Residences

081-110

土家吊脚楼

Tujia Diao Jiao Lou

111-130

栈道·廊桥·吊桥

The Three Gorges Pavilion Road Tujia Pavilion Bridge

The Three Gorges Suspension Bridge

131-138



三峡民俗风情

Local Customs of Yangtze Three Gorges

139-172

婚俗

Marriage

141-148

民俗风情

Local Customs

149-164

土家文化

Tujia Culture

165-172

长江三峡流域主要古镇民居分布示意图

A Sketch Map of Ancient Towns and Residences in area of the Three Gorges along the Yangtze River

173-174

三峡民居我的家

三峡民居對於我來講太熟悉啦！她曾經是我成長的搖籃，我在這個寧靜而美麗的家園裏生活了整整十八個春秋，度過了六十年初中國經濟最困難時期；度過了文革“十年動亂”的建陵歲月；度過了自己難忘的兒童與少年時代，是我的夢開始的地方。我就是從這裏走出了三峡，開始了我的軍旅生涯和人生的艱難歷程！

三峡民居給我留下了許多并不如煙的往事，我曾經居住的家位於長江三峡的西陵峽口，一座名曰西壩的小島上，那是一棟臨江依坡就勢而建具有徽派建築風格、明清時代的磚瓦老房子，據老人們講，這棟老房子在1949年解放前曾經是一位大鹽商的私宅，與本畫冊中所記錄的三峡古鎮中的民居風格沒有多大的區別，無非是外圍封閉，內庭開放，天井院小，封火墻垛，飛檐鰲角等。在老房子的後面還有一個很大的院子，種了許多蘭草、月季等花卉，是住戶人家茶餘飯後散步納涼的好地方，我家在花院裏還有塊小菜地，以滿足我父親業餘時間種植蔬菜的嗜好，體現他作為農工出身的領導幹部那種自謙感。在老房子的周圍是鄰次梯比、錯落有致青一色的老房子，一條長而陡的“江梯子”的石階直逼長江邊，小鎮上的居民可從江梯子下河洗衣洗菜，擔水飲用，它印證着人類栖居以“擇水岸而居”的定律。

這棟老房子裏有着四戶人家共計五十口人，這算是一個大家庭，大家非常和睦地生活在一起，四戶人家共有一個廚房，由天井一側的廂房改建而成，也共有一個堂屋來作為餐廳與客廳之用，每天晚飯時刻非常熱鬧，大家彼此在一起可以吃飯聊天，聊天範圍上至國事，下到家事。誰家做了好吃的菜，便與其它三家一起分享，若誰家大人因故不在家，其小孩子也自然得到其它三戶人家的悉心照顧與呵護。同輩人按年齡大小均已兄弟姊妹相稱，鄰裏之間，人與人之間，充滿着濃濃的親情味，而且，這種親情非常地樸實無華，在這種人居的環境裏，能夠潛移默化地薰陶出人的一種寬容與善良，這也是我們中國傳統民居特有的義魄和精髓所在！

門轉石徑，彈指揮間，離開老房子的日子已近三十年！隨着社會經濟的發展，我曾經居住過的這棟老房子連同小鎮早已消失，眼見着消失的還有三峡中著名的青澗古鎮、龍灘古鎮、信陵古鎮、大昌古鎮等，即將消失

的還有著名的寧廠古鎮、龍灘古鎮等。三峡地區村落的民居土家寨和吊腳樓的命運也將如此，正面臨着急速衰敗和消亡；其消亡的速度超乎人們想像，至少超過了我們攝影人記錄的速度，我真有點感到力不從心。這些傳承了三峡千百年歷史和文明的古鎮與村寨，在人們不經意之中悄悄隱去，實在讓人扼腕痛惜，真有一種“家園淪陷”的悲涼感覺！

我們所失去的不僅僅是三峡傳統民居的一磚一瓦，而是她的歷史所積澱出厚重的文化，這種文化在今天看來越來越凸顯出她的重要意義，值得我們推存出新和發揚光大，她遺留給我們的文明值得我們去傳承；三峡民居的興建歷來遵循布局靈活、規劃合理、臨水環繞、抱山獨依、順坡造房、隨山就勢、融合自然等規則。這表明三峡居民善於克服地形局限，巧妙地利用自然條件，努力創造和諧的生活空間，體現出一種超前的環境觀與生態觀。這難道不值得我們現代人的反思與借鑒？

看看我們今天的人居環境是多麼地可笑！全國從大都市到小城鎮民居樓盤開發均一種模式歐式風格，更有甚者，不少的居民小區內還配套建有青一色的羅馬柱、意大利復興時期雕塑群等，一派歐式風情和異國情調。唉！我就始終鬧不明白，難道祇有我們住進這種歐式風格小區，嚼着嚼着二成熟肉淋淋的牛排，吃着怪味的沙拉，我們的生活質量才與國際接軌？別忘了，我們還是中國人，還是想想我們每個家庭的防盜門所帶來的一些困惑吧！

有朋友關切地問我：你拍攝出版攝影畫冊《三峡民居風情》有人看嗎？能够引起海內外讀者的共鳴和相關人士的關注嗎？我祇能這樣回答：作爲一名三峡攝影人士，正確地記錄三峡和傳承三峡的文明是我義不容辭的責任，如果說讀者不喜歡這本攝影畫冊《三峡民居風情》，這說明我記錄和傳承這一文明還不够準確，或者說不到位，這的確是屬於我個人的悲哀。反之，這可能就是——一個民族的悲哀。

我永遠不會忘記：三峡民居是我的家！

盧進

2006年12月

My Home- Three Gorges Traditional Residences (Introduction)

The traditional residences in Three Gorges area are so familiar to me because I was born and brought up in this peaceful and beautiful place. During my days, I've experienced the most difficult time of China in the early 1960s and the "cultural revolution". It is the place where my dream started since it carries lots of sweet memories of my childhood. After 18 years, I came out from there and started my troops' career and my winding life.

The Three Gorges traditional residences actually left me a lot of memories. I used to live not far from the Xiling Gorge which is one of the Three Gorges along the Yangtze River. There is an island named Xi Ba, my home was on that island. It was an old Hui-style architecture that had been built in the Ming or Qing dynasty. According to the seniors, the old building belonged to a rich salt businessman before the liberation in 1949. It is the same style as the other local buildings that have been recorded in this album. They all have a closed periphery, open yard, with small courtyard, sealed fire pier, flying eaves and protruding angles. Normally there is a big backyard behind the main building, and people usually grow some Fragrant Thoroughwort and China Roses inside the yard, where they can wander around after dinner. There was a little vegetable plot in the backyard of my home since my father used to spend some spare time planting vegetables.

There used to be 4 families, about 15 people living together. People got along with each other. They shared a dining room and a kitchen, which was rebuilt from a room. The supper time was very lively every day, everybody could have a meal and chat together, they talked about national affairs as well as family matters. Every family could have chance to enjoy others delicious food. Every child was taken good care by all the people that lived there. It was so full of love inside this house that people in the same generation considered each other brothers or sisters. People were influenced by the atmosphere and became tolerant and kindhearted. It might be the special soul and essential of traditional Chinese local style dwelling houses.

Time flies! It has been almost 30 year since I left the old house. With the rapid economical development, those old towns such as the famous Qingtan, Guizhou, Xinling and Dachang along the Three Gorges are all gone even including the old house where I used to live. The destiny of traditional Tujia ethnic village and Diao Jiao Lou (houses of wood and high above ground, each with several wood pillars as support...) will be similar facing worrying conditions, declining and withering away rapidly. It is

withering away at a pace that exceed people's imagination, and the pace of our photography. I really feel a little unable to do what I wish to do. These ancient towns and villages carry thousand years of histories and civilization, really let us feel regret and sad. It is like the dreary feeling of "the home is gone!"

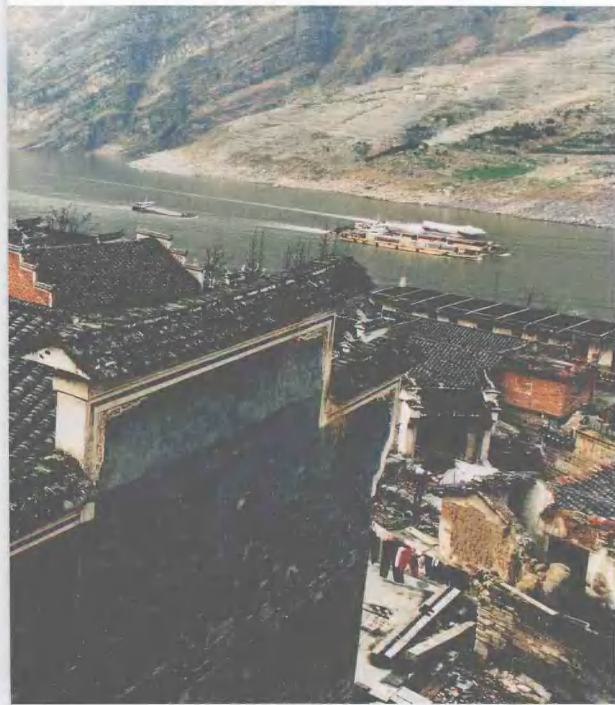
What we have lost is not merely a brick and one wall of traditional houses of Three Gorges, but her historical cultural connotation. In today's view the meaning of this kind of culture is highlighted as more and more important. The civilization that remains is worth trying to pass on. The construction of Three Gorges residences is always flexible to follow overall arrangement of landscape; the plans are reasonable, and are built around the water, along the mountainslope, etc. This reveals that the Three Gorges residences are good at overcoming topographical limitations, utilizes natural conditions ingeniously, make great efforts to create harmonious living space, and embody a kind of leading environmental view and ecological view. Isn't this worth considering of our modern people?

See how strange our living environment is today. The newly developed real estate are all in one style- European style. Many residential areas are decorated with Roman columns and Italian sculptures and so on. These entire exotic atmospheres confused me: does it mean that only if we live in such a European style district, chewing the 20% done bloody beefsteak, eating the strange salad, that our life quality will be in line with international standards? Don't forget, we are still Chinese, think about how much frustration the modern burglary-resisting door has brought us!

I will never forget: Three Gorges Traditional Residences is my home.

Some friends asked me concernedly: Will your architectural and cultural style of local residences of the yangtze three gorges be popular? Will it arouse the attention from internal and external readers' sympathetic response and relevant personages? I should say that: "As a photographer of the Three Gorges, correctly writing down and passing on the civilization of Three Gorges, is my responsibility. It readers do not like this album, it means my record is not accurate enough, this is my own regret. On the contrary, it would be the regret of a whole nation."





新灘古鎮（秭歸縣）
Xin Tan Ancient Town
(zigui)





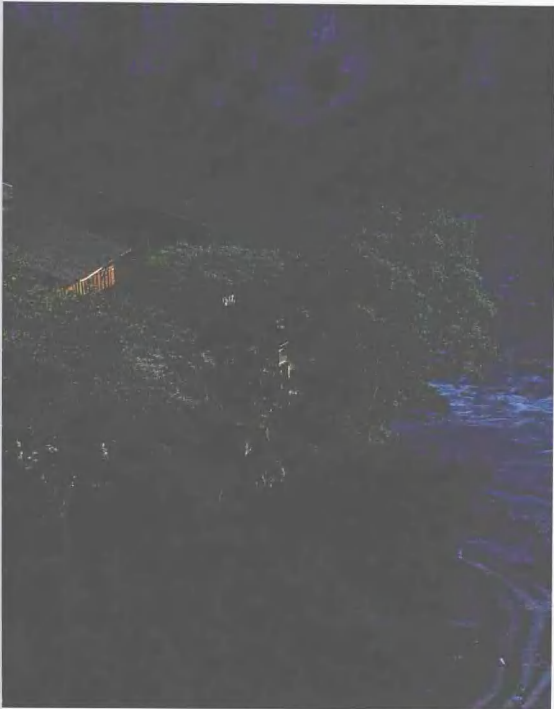
鄭家大院 (巴東縣)
Zheng Jia Da Yuan (Badong County)





大昌古鎮溫家大院（巫山縣）
The Wen's Yard of Da Chang Ancient Town(Wushan County)





龚滩古镇（酉陽縣）
Gong Tan Ancient Town
(youyang County)